

سِيمِي وَالْأَصْوَاتُ

Original Publisher: Pratham Books
Author: Aparna Kapur
Illustrator: Swati Agarwal
Translator: Nihal Bishr

التعليم فوق الجميع | education above all

Level 1

تَعْرِفُ سِيمِي لُولُو جَيِّدًا.
إِنَّهَا تَعْرِفُ لُولُو حَتَّى وَعَيْنَاهَا مُغْمَضَتَانِ.





إِنَّهَا تَعْرِفُ مَا إِذَا كَانَتْ لُولُو قَرِيبَةً.



إِنَّهَا تَعْرِفُ مَا إِذَا كَانَتْ لُولُو بَعِيدَةً.



إِنَّهَا تَعْرِفُ أَيْنَ
تَخْتَبِئُ لُولُو

هَا هَا!



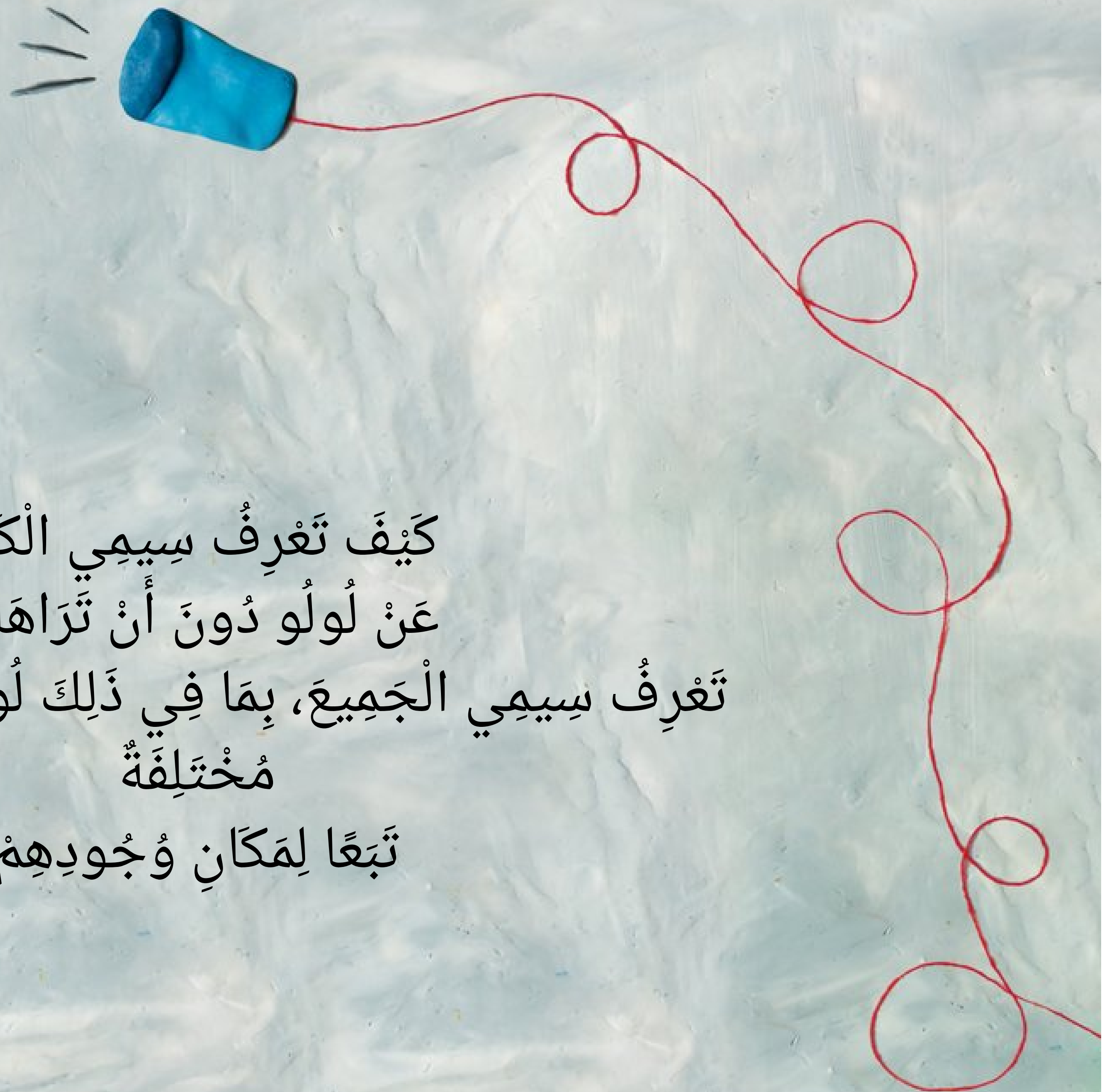
إِنَّهَا تَعْرِفُ مَتَى تَخَافُ لُولُو.

هَلْ ذَهَبَ؟

وَهِيَ تَعْرِفُ إِذَا لَمْ تَكُنْ لُولُو!
سِيمِي تَعْرِفُ أَنَّهُ بَالُو
وَعَيْنَاهَا مُغْمَضَتَانِ أَيْضًا.







كَيْفَ تَعْرِفُ سِيمِي الْكَثِيرَ
عَنْ لُولُو دُونَ أَنْ تَرَاهَا؟!
تَعْرِفُ سِيمِي الْجَمِيعَ، بِمَا فِي ذَلِكَ لُولُو، لِأَنَّ أَصْوَاتَهُمْ
مُخْتَلِفَةٌ
تَبَعًا لِمَكَانِ وُجُودِهِمْ.





الْأَصْوَاتُ تُصْبِحُ أَضْعَفَ مَعَ تَحَرُّكِ الشَّخْصِ
بَعِيدًا وَتُصْبِحُ أَعْلَى عِنْدَمَا يَقْتَرِبُ.
تَبْدُو الْأَصْوَاتُ مُخْتَلِفَةً أَيْضًا عِنْدَمَا
نُحَاوِلُ أَنْ نَتَكَلَّمَ بِهُدُوءٍ أَوْ بِصَوْتٍ عَالٍ،
أَوْ إِذَا تَحَدَّثْنَا فِي مِسَاحَةٍ صَغِيرَةٍ وَفَارِغَةٍ
أَوْ إِذَا تَحَدَّثْنَا تَحْتَ غِطَاءِ النَّوْمِ.

Acknowledgements

Qatar National Library acts as a steward of Qatar's national heritage by collecting, preserving & making available the country's recorded history. It provides equal access to all types of information & services and aims to enable the people of Qatar to positively influence society by creating an exceptional learning and discovery environment. His Highness Sheikh Tamim bin Hamad Al Thani, the Amir of Qatar, inaugurated the library on 16 Apr 2018.

National institution of higher education in Qatar. The Translation Minor offered by the Dept of English Literature & Linguistics at the College of Arts & Sciences is designed to meet the demands of an increasingly globalized society by developing translation skills in the fields of law, science & technology, business, media and the arts. The program develops students' awareness of the cultural and linguistic challenges involved in translation.

TII offers a unique set of academic & professional programs in translation, interpreting and language learning. Learn more: tii.qa

Story Attribution:

This story: سِيمِي وَالْأَصْوَاتُ is translated by Nihal Bishr . The © for this translation lies with Education Above All (EAA), 2021. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Based on Original story: 'Shhh...Simmi is Listening', by Aparna Kapur . © Pratham Books , 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Images Attributions:

Cover page: A gleeful girl, by Swati Agarwal © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 2: Girl with her eyes closed, by Swati Agarwal © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 3: A girl closing her eyes, another waving, by Swati Agarwal © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 4: A girl stuck on a tree, another covering her eyes, by Swati Agarwal © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 5: Girl inside cupboard, by Swati Agarwal © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 6: A girl scared of a lizard, another with her eyes covered, by Swati Agarwal © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 7: Dog barking at a girl with her eyes vocered, by Swati Agarwal © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 8: A girl whispering to another, drums playing, by Swati Agarwal © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 9: Happy girl, squirrel and sound, by Swati Agarwal © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 12: Carpenter joins the group, by Ashok Rajagopalan © Pratham Books, 2019. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

سِيمِي وَالْأَصْوَاتُ

(Arabic)

تَعْرِفُ سِيمِي أُخْتَهَا لُولُو جَيِّدًا. يُمْكِنُهَا أَنْ تَعْرِفَ مَا الَّذِي تَفْعَلُهُ لُولُو حَتَّى مَعَ إِغْلَاقِ عَيْنَيْهَا. هَذَا كِتَابٌ بَسِيطٌ يُقَدِّمُ مَفْهُومَ الصَّوْتِ لِلْقُرَّاءِ الصِّغَارِ.

This is a Level 1 book for children who are eager to begin reading.